

COLOSENSES **Colosensesbi kallari** **parluguna**

Kai cartadaga apóstol Pabloga Roma pueblobi gasha (4.18), Uchilla Asia llaktabi tiyaj Colosas pueblobi tandanukushka crijkunamu kachasha, Jesucristo wacharishka k'ipa sujta chungu shuj (61) wata shinabimi escribishka yuyachin. Kunun p'unllabi chi llaktadaga Turquía nishami ninguna.

Colosenses librobiga Jesuslla tukibi yalli gashkadash ñukuchida kishpichishkadash rikunchi. Shuj yachanagunaga kaibi tiyan: Cristoga tukida yallimi (1.15-20), Diosga ñukuchij tuki juchagunada perdonasha Criston igulda kausida kuga (2.13-15), Dios agllushka, linshuyachishka, k'uyashkaguna laya kausana (3.12-17).

Pablo saludashkamunda

¹ Ñukaga Dios munashkamunda Jesucristo agllusha kachushka Pablomi wauki Timoteondij
² Colosas pueblobi kausaj linshuyachishka alli p'aktachij wauki panigunamu kai cartada escribisha kachanchi. Ñukuchij Taita Diosbuj kushka alligunash shinaidi k'uilla kausish kangunabi gachun.

Crijkunamunda Diosta mañashkamunda

³⁻⁴ Kanguna Cristo Jesusbi crishkada shinaidi tuki linshuyachishkagunada k'uyashkadash

yachi chayuganchimi. Chimundami kangunamunda tuki mañigunabi Manduj Jesucristoj Taita Diosta <Diosolopai> ninchi. ⁵⁻⁶ Kangunaga jawa pachabi wakichishkada shuyagushkamundami shina ganguichi.* Kai Alli Shimi, kabishka kangunajmu chayuki yachusha shuyagushkadaga ña uyaganguichimi. Kanguna Dios kushka alligunada uyasha kabishka gashkada yachushka p'unllamunda pacha kangunabi granu shina ñaga, shinaidi tuki llaktangunabi ñagun. ⁷ Kaidaga Epafras parlakimi yachuganguichi. Paiga ñukuchin igulda purij k'uyashkami, kangunaj allibuj Cristobujta rurusha alli p'aktachijmi. ⁸ Paimi ñukuchimunga kanguna Diosbuj Espiritumunda k'uyanukujkuna gashkada yachi chayachiga.

⁹ Chimundami chida uyashka p'unllamunda pacha, kangunamunda Diosta mañanadaga na sakishkanchichu. Dios tuki laya alli yachanada shinaidi Espiritubi alli intindinada kusha Paibuj munashkada kanguna illijta yachachunmi mañanchi. ¹⁰ Kangunaga Manduj Jesusbuj kabishka gashka shinaidi tukibi Paida kushichisha kausachunmi munanchi. Shina alli granoda kuj shina tukida alli rurusha kausashami Diosmunda ashtan yachusha katinguichi. ¹¹ Diosga Pai imadash k'uilladij ruri pudij gashkamundaga kangunada jinchiyachingami. Chimunda ima llakibish na p'ïnarisha kati

* **1:5-6** 1.5-6 Pabloga paiguna shuyagushkaga chi crishkada, k'uyidash kujtami gan nin.

pudinguchillami. ¹² Linshuyachishkagunaj p'unllalla llaktamu waigusha chibi gachun ruruj Taita Diostaga kushilla <Diosolopai> nigunguichilla. ¹³ Yanamanga shinabi purichun chaririguj podermundaga Diosmi anchuchishka shinami Paibuj k'uyashka Churi mandanamu ñukuchida pushaga. ¹⁴ Paibuj randishka gashami juchagunada perdonashka ganchi.

Cristo tukida yalli gashkamunda

¹⁵ Jesucristoga na rikibuj Diosmu rijchajmi gan; Paiga narikish kai pachada rurungu kallar-ijllabidimi tiyaga. ¹⁶ Paiyunmi[†] tuki ima tiyajkuna rurashka gaga: jawa pachabi kai pachabish, rikibujkunada na rikibujkunadash, tronogunadash ruri pudijkunadash mandujkunadash pushujkunadash tukidami Paiyun shinaidi Paimumi rurashka. ¹⁷ Imash narij tiyajllabidimi ña Cristoga tiyaj gashka, shinaidi Paimundami tukish allibi tiyagunlla. ¹⁸ Cristoga umami, iglillaga cuerpomi. Paimi kallarij gan. Tukibi Pailla yalli gangajka Pailladij wañushkagunaj chaubimunda ñaubusha kausariga. ¹⁹ Diosga Pailladi ima shina gashka illujta k'uidij Cristobi gangumi munaga. ²⁰ Diosga Jesucristo cruzbi wañusha, yaurda jichasha, kai k'uilla kushilla kausanada rurashkamundaga tuki mashnalla kai pachabi jawa pachabi tiyajkunan kutinlladi shujlla tukungaj munaga.

²¹ Sarun kangunaga milligunada yuyisha rurajkuna gashkamundaga, Diosmunda karuyashkaguna, Paida p'iñajkunami

[†] **1:16** 1.16 Diosga Cristonmi tukida ruraga.

gaganguichi. ²² Shinash kununga Diosga Paibuj ñaubuki kanguna linshuyashkaguna, ima mapash illuj, shinaidi pish na juchachibujkuna gachunga aichayuj tukushka Cristo wañushkan kutinlladi shujlla tukuchun Paiga tandachiga. ²³ Shina gangujka crishkada alli katisha jinchi na kuyurij gaichi. Chi Alli Shimimunda parluda uyasha imada japina gashkada chapanada na sakij gaichi. Chi parluga tuki kai pachabi kausujkunamu parlushka gan. Ñuka Pablosh chida sirvijmi tukushka gani.

Iglillabujta Pablo rurashkamunda

²⁴ Kununga kangunamunda llakida apashkamundaga kushiyanimi. Shinami ñukaj cuerpobi Cristoj cuerpo shina iglillabuj narij tukurishka llakigunada apasha p'aktachiguni.‡ ²⁵ Chimunda iglillabi sirvij tukushaga kangunamu Diosbuj shimida tukida parlachun mingusha churushkami gani. ²⁶ Kashna rurashami Diosga ñaubamundadi na parlusha pakalla charishkada kununga tuki Paibujlla gajkunamu parlashka. ²⁷ Paigunamunga Diosga pimush na parlushka k'uilla charinada na israelgunash yachachun nishami rikuchiga. Chi pakashka charishkaga kangunabi kausuj Cristomi shinaidi k'ipalla alli k'uilla jatun charinada japina yuyimi gan.

‡ **1:24** 1.24 Cristoga llakida apasha ñukuchida kishpichingu tukida p'aktachiga. Shina gakash Cristobujta sirvingu crijkunaga Pai layaidi llakigunada apanchi. Ñukuchi crijkunaj llakida apanaga narij tukurishkachu.

28 Cristolladadimi parlanchi, tukiguna Paimunda ima juchachinash illujkunada Cristomu rikuchingumi tuki yachashkagunada yuyachisha yachachigunchi. 29 Chibujka Paibuj jinchi shayachij ñukabi churashka podergun tuki jursan trabajaguni.

2

1 Kangunamunda, Laodicea pueblobi gajkunamunda, tuki ñukada na rijsijkunamundash jinchi jinchi takanukuj shina gashkada kanguna yachachunmi munani. 2 Paigunaj shungubi ñaubujmu katina yuyida japichun, k'uyanukusha tandanukushka gachun, illujta intindisha alligunada charijkuna gachun nishami jinchi jinchi shayarini. Shinami Diosbuj pakalla charishkaga Cristo gashkada yachangaguna. 3 Tuki alli yuyigunash alli yachigunash Cristobimi wakichishka tiyagun. 4 Kangunada k'uilla munanai parlugunan ama pish pandachichunmi kaidaga nini. 5 Ñukadi kangunan na gashash espiritubiga kangunanmi gani. Shinaidi kanguna na maidash gachun rurusha Cristoda crishkan jinchi shayarigushkada rikusha kushiyanimi.

Cristobi mushuj kausimunda

6 Shinakiga ima layami Manduj gachun Jesucristoda japiganguichi, kununga Paibujlla kausichi. 7 Paimunda angu jundushka, Paibi jinchi iñashka, ima laya yachachishka shina crishkabi jinchiyashka shina kutin kutin <Diosolopai> ninguihillami.

⁸ Pish yangaidi pandachij parlushkan ama pandachichun yuyin puringuichi. Paiguna parlushkaga na Cristomundachu, ashtangarin ñauba genteguna yuyashka, shinaidi kai pachabi tiyaj yanga yachanagunallami gan.

⁹ Dios ima shina gashkaga tukimi Cristoj cuerpobi rikurigun. ¹⁰ Kangunash Criston shujlla tukushkamundaga Paibi jundushkami ganguichi. Paiga tuki ima ruri pudinadash mandagushkadash mandi pudij uma layami.

¹¹ Shinaidi Criston gashkamundaga circuncidashkagunami ganguichi. Chi circuncisionga na makin rurushkachu, ashtangarin Cristolladimi ruruga. Chimundami juchada rurana yuyigunada anchuchishka ganguichi. ¹² Kanguna bautizaribiga Criston igulda pambashkami gagan-guichi. Wañushkagunaj chaubimunda Paida kausachij Diosbuj poderda kanguna crishkamundaga Cristonmi kausariganguichi.

¹³ Narij chi circuncionda japishaga kangunaj juchabi wañushkagunami gaganguichi. Shinash Diosga ñukuchij tuki juchagunada perdonasha Criston igulda kausida kuga.

¹⁴ Mandashkagunada na p'aktachishkamunda ñukuchi dibijkuna gashkada rikuchij escribishkadaga Dios chingachigami. Chi ñukuchida juchachij llakichinadaga anchuchisha chakatasha churuga. ¹⁵ Diosga ruri pudijkunadash mandanada charijkunadash*

* **2:15** 2.15 Ima ruri pudinaga ima mandagushkaga rikibujkuna na rikibujkunash kai pachabi jawa pachabi kausujkunash gai pudin. Col 1.16,20

kichusha, tukigunaj ñaubuki cruzbi[†] paigunada vincij gashkada rikuchisha, pinganaidi tukuchun churuga.

¹⁶ Chimunda kangunada imadash mikushkamunda ubiashkamunda, na gashaga pishtamunda, llullu lunamunda, samana p'unllagunamundash na rurushkamundaga ama pish juchachichun. ¹⁷ Tuki kaigunaga k'ipa shamunaj shuj llandullamiga, ashtangarin kabishkaga Cristobimi gan. ¹⁸ Angelgunada adorajkuna, na jatun tukuj shina purijkuna kangunada na valichichunga amalladi sakinguichichu. Chigunaga imadash na rikushash, "Diosmunda rikunimi," nisha llagmusha parlujkuna shinaidi kikinbuj yuyillabi[‡] manchanaidi yachuj tukujkunami. ¹⁹ Paigunaga uma shina Cristobi jinchida shuj shinalla na katingunachu. Paimundami tuki Paibuj cuerpoga Dios iñachiki watushka shina iñan. §

²⁰⁻²¹ Kangunaga kai pachabi tiyaj yanga yachanada sakingumi Criston wañushkanguichi. Shina gashash kai pachabi gaj laya, "Ama chida tupichu, ama chida mikichu, ama makin japichu," nishka mandashkagunadaga ¿imashadi ñauba rurashkalladati kazugunguichi? ²² Kai tuki p'aktachinagunaga genteguna mandusha

[†] **2:15** 2.15 Griegobi "cruzbi" da nisha "Cristobi" dash ni pudin.

[‡] **2:18** 2.18 "Kikinbuj yuyi" griego shimibiga "aichaj yuyi" da ninmi. Na Dios layadachu yuyan. § **2:19** 2.19 Cristoj

cuerpo shina igillaga Dios munashka shina tuki mukugunan tandachisha watashkami jinchiyan.

yachachishkaga mikuki ubiyaki tukurinalladami yachachin. ²³ Chi p'aktachinagunaga alli yachanaiidi layami rikurin, Diosta yuyarij tukunada, na jatun tukunada, shinaiidi cuerpo ministishkada na kusha kazuchinada* yachachishash, juchagunada rurana aicha munigunadaga jarkungaj imash na valinchu.

3

¹ Chimundaga kanguna ña Criston igulda kausarishkamundaga jawabi imalla tiyashkada mashkichi. Chibimi Cristoga Diosbuj alli ladubi tiyagun. ² Jawabi imalla tiyashkaida yuyichi, kai pachabi tiyashkadaga mana. ³ Kangunaga ñami wañuganguichi. Kununga Criston igulda Diosbimi pakashka ganguichi. ⁴ Kangunamu kausida kuj Cristo rikurikiga kangunash Pai k'uidij gashka shinalladi Paigunmi rikuringuichi.

Ñauba kausimunda mushuj kausimundash

⁵ Kai pachabi gaj milli yuyiguna kangunabi tiyajta wañuchichi: piyunbish siririnada, mapayanada, maidadikish na alli yuyarinada, milli munigunada, shinaiidi ashtan charij tukusha munanada. (Shina munujkunaga rurushka dioskunada <Alligunami ganguichi> nigushka

* **2:23** 2.23 Chi p'aktachinagunada katijkunaga kikinbuj yuyarinallan adoran, paigunaga <Tukida p'aktachishkamunda ñukami shujkunada yalli gani> yuyasha jatun tukuj gashash na shina laya rikurish nin, shinaiidi paigunaj cuerpo ministikish na mikusha na ubiyasha kikinbujta llakichinmi. Cristollada kazusha juchada rurana munida anchuchishka gai pudinchi, p'aktachinagunada kazusha mana.

shinami.) ⁶ Kaigunamundami Dios p'iñarishka llakiga na kazujkunamu shamunga. ⁷ Sarun kausibiga kangunash shinaidimi rurusha puriguganguichi. ⁸ Shinash kununga tuki kaigunada sakichi: p'iñarinateda, coleranedata, milli ruranada, litunada, mairadikish parlanadash. ⁹⁻¹⁰ Kangunaj mauga kausidaga rurashkagunandij ña anchuchishkamunda shinaidi ña mushujta rurashkamunda kaishuj chaishuj ama llullanukichichu. Ñukuchida Ruruj Diosga Paimu rijchajta rurashami Paidata alli laru rijshisha yachachunmi mushujyachigunlla. ¹¹ Kunun mushuj kausibi gashkamundaga griegosh israelbish, aicha karada p'itishkash na p'itishkash, shuj llaktamunda yachuj na yachuj gashash, esclavo na esclavosh imash na ganchu; ashtandijka Cristo tukimi shinaidi tukigunabimi.

¹² Shinaga Diosga kangunada Paibujlla gachun agllusha, linshuyachisha, k'uyanmi. Chimunda divirti llakinan, tuki allin, na jatun tukunan, na ratu p'iñarinan, gushtulla ganana mushujyachichu. ¹³ Kaishuj chaishuj aguantinukichi, shinaidi shujkuna ima na allida rimashkakash Mandaj Cristo ñukuchida perdonashka shina perdonichi. ¹⁴ Tukimunda yalliga k'uyida churariichi; k'uyimi imash na jualtaj shuj shinallada rurachij gan.

¹⁵ Kanguna shuj cuerpolla gasha chulun kausin gachun Dios kayashkamundami Cristoj chulunlla kausi kangunaj shungubi mandachun. Shinaidi <Diosolopai> nigujkunalla gaichi. ¹⁶ Cristomunda parlashkan chi yuyin

pachun k'uilla katichi. Tuki yachanan yachachinukusha yuyachinukichi. Diosta tuki shungun <Diosolopai> nisha salmoskunada, cantogunada, shinaidi Diosbuj Espiritu yuyachishka cantogunadash cantichi. ¹⁷ Imada rurushash, imada nishash, Manduj Jesusbuj shutibi rurichi. Paillamundadi Taita Diosta <Diosolopai> nichi.

Crijkuna shujkunan ima shina ganashkamunda

¹⁸ Kazadaguna, Manduj Cristoda crijkuna gashkamundaga kusada kazichi.

¹⁹ Kusaguna, kangunaj warmida k'uyichi. Shinaidi ama maidash gachun rurichichu.

²⁰ Maraguna, taita mama tuki mandashkada kazichi. Shina rurana Mandujta kushiyachin.

²¹ Taitaguna, kangunaj maragunaj shunguna ama urmarichun ama p'iñachichichu.

²² Sirvichun randishka esclavoguna, kangunaj amogunada tukibi kazichi. Ama paiguna rikujllabi alli rikuringujllaga alli ruruj tukichichu, ashtangarin Diosta manchushkamunda tuki shungun alli rurichi. ²³ Tuki

imada rurashash ama gentegunallamu ruraguj shinaga rurichichu, ashtangarin Mandujmu ruraguj shina tuki shungun kushilla rurichi. ²⁴ Shina ruraj gashkamundaga Mandaj <Kusha> nishkada japinashkadaga yachanguichimi. Kangunaga divirti Mandaj Cristomumi sirvigunguichi. ²⁵ Shinash maijin na alli rurajka shina na

alli rurashkamundaga na allidami japinga. Pish na yalli valichishka ganchu.*

4

¹ Amogunash, kangunada sirvichun randishka esclavogunamu kabishka allida rurichi. Kangunash jawa pachabi tiyaj Amoda charishkada yachanguichimi.

Alli kausachun nishkamunda

² Diosta mañanada ama sakichichu; Paida <Diosolopai> nisha mañusha katichilla.

³ Dios pungugunada paskachun ñukuchi Cristomunda pakalla shinada maibish alli yachachichun ñukuchimundash mañichi. Ñukaga chida parlashkamundami prezu gani.

⁴ Ministirishkamundaga* laruidi yachachichun ñukamunda mañichi. ⁵ Na crijkunanga yachajkuna shina purichi. Rurana tiyakiga paigunamu alligunada rurichilla. ⁶ Paigunan parlanukugushkaga p'unllanda kushiyachij k'uilla uyanaidi gachun. Shinaidi paiguna tapushkadash alli yuyarisha parlanada yachanami ganguichi.

Tukurina yuyigunamunda

⁷ Tiquicomi ñuka ima tukushkada parlanga. Paiga ñukuchij k'uyashka wauki, alli p'aktachijmi, shinaidi ñukan igulda Mandujta sirvijmi gan. ⁸ Ñukuchi ima laya purishkada

* **3:25** 3.25 Genteguna rikuki maijin jatun rikurikish, Diosga pidash na yalli valichinchu. * **4:4** 4.4 Dios Pabloda parlachun kayashkamundami pai parlanaga ministirishka.

parlachun shinaidi kangunamu ñaubujmu katina yuyigunada kuchunmi kachani. ⁹ Kangunapuramunda ñukuchi k'uyashka wauki Onesimosh paiyunmi rin. Kaibi ima tukugushkadaga paigunami parlanga.

¹⁰ Ñukan igulda carcelbi tiyaj Aristarcosh shinaidi Bernabej primo Marcobish saludanmi. Marcokun ima laya gachun yachachishkagunada japishkagunami ganguichi; pai kangunada rikungu chayakiga alli japinguichi. ¹¹ Shinaidi Justo nishka Jesusbish† saludanmi. Diosbuj mandanamunda parlasha ñukan igulda purijkunapuramundaga kai kinsandijkunallami israelmundagunapura gan; ima tukuki ñukada kushiyachishkaguna. ¹² Epafrasga kangunapuramunda gasha Cristo Jesusbuj sirvijmi saludan. Paiga kanguna Dios munashkada illijta rurasha, crishkan jundushka laya tukuchun, ñaubujmu alli jinchi katichun nisha na shaikushalla Diosta rugasha mañagunlla. ¹³ Pai ima shina kangunada Laodiceabi gajkunada shinaidi Hierapolisbi gajkunadash yuyarigujlla gashkadaga ñukaga allimi yachani. ¹⁴ K'uyashka jambij Lucasbish Demasbish saludanmi. ¹⁵ Laodiceabi gaj crijkunadash Ninfastash paibuj wasibi tandanukujkunadash saludichi.

¹⁶ Kai cartada kanguna liyishka k'ipaga Laodicea iglillamu chibish liyishka gachun kachichi. Shinaidi ñuka escribishka chaishuj cartada paiguna kachaki kangunash liyinguichi.

† **4:11** 4.11 Justo shutiga Romamundami. Jesús shutiga Israel-mundami. Chimunda paibuj ishki shutida kaibi escribin.

¹⁷ Arquipomu, “Mandaj mingushkada alli p'aktachina yuyin gangui,” nishkada parlichi.

¹⁸ Ñuka Pabloidimi ñukaj makinlladi kai saludashkada escribisha kachani. Ñuka cadenan watushkada yuyarichi. Dios kushka alligunaga kanganun gachun.

Diosbuj Shimi - Mushuj Testamento
Quichua, Salasaca Highland: Diosbuj Shimi - Mushuj
Testamento New Testament
El Nuevo Testamento en Quechua, Salasaca Highland
copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Salasakaguna

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
b0fe57c6-ed57-5ba7-b534-b4c32e81012a